

# EDUCACIÓN

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA



## Programa de Estudios

del Componente de Formación Laboral  
Básico

# Interpretación y Traducción del Idioma Inglés

Semestre Tercero, Cuarto, Quinto y Sexto

# EDUCACIÓN

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA



# DGB

**Segunda edición, 2024**

Secretaría de Educación Pública

Subsecretaría de Educación Media Superior

Dirección General del Bachillerato

Av. Revolución 1425, Col. Campestre.

Álvaro Obregón, C.P. 01040, Ciudad de México.

Distribución gratuita.

Prohibida su venta.

## Contenido

Presentación.....	4
Programa de Estudios de la Formación Laboral Básica en Interpretación y Traducción del Idioma Inglés.....	5
Fundamentación .....	6
Justificación de la Formación Laboral Básica en Interpretación y Traducción del Idioma Inglés.....	8
Mapa de la Formación Laboral Básica por semestre.....	9
Competencias Laborales Básicas .....	10
Módulo 1.....	12
Submódulo 1.....	12
Submódulo 2.....	13
Módulo 2.....	14
Submódulo 1.....	14
Submódulo 2.....	15
Módulo 3.....	16
Submódulo 1.....	16
Submódulo 2.....	17
Módulo 4.....	18
Submódulo 1.....	18
Submódulo 2.....	18
Recomendaciones para el trabajo en el aula y la escuela .....	19
Rol docente .....	20
Rol del estudiantado.....	21
Tecnologías de la Información, Comunicación, Conocimiento y Aprendizaje Digital (TICCAD) .....	22
Recursos didácticos.....	23
Proceso de evaluación bajo el enfoque en competencias .....	24
Fuentes de consulta sugeridas.....	26
Referencias bibliográficas.....	30
Créditos .....	31

## Presentación

La Dirección General del Bachillerato (DGB) presenta las Competencias de las diversas Unidades de Aprendizaje Curricular del Competente de Formación Laboral, para el Plan de estudios propio de esta Dirección General.

Estas tienen su sustento, teórica y conceptualmente, en el modelo educativo del Marco Curricular Común de la Educación Media Superior (MCCEMS)<sup>1</sup>, y dan cumplimiento a las atribuciones conferidas a esta Dirección por el Reglamento Interior de la Secretaría de Educación Pública (SEP), en el cual se establece, en el Artículo 19 Fracciones I y II la importancia de “proponer las normas pedagógicas, contenidos, planes y programas de estudio, métodos, materiales didácticos e instrumentos para la evaluación del aprendizaje del bachillerato general, en sus diferentes modalidades y enfoques, y difundir los vigentes”; además de “impulsar las reformas curriculares de los estudios de bachillerato que resulten necesarias para responder a los requerimientos de la sociedad del conocimiento y del desarrollo sustentable”. (RISEP, 2020)

En este sentido, los planteamientos del MCCEMS buscan una formación integral en el estudiantado mediante el desarrollo de la capacidad creadora, productiva, libre y digna del ser humano, con amor al país, a su cultura e historia. Por ello, el Bachillerato General plantea las diversas Unidades de Aprendizaje Curricular (UAC) y Formaciones Laborales Básicas para que con sus estudiantes egresados y egresadas contribuya al logro de su objetivo específico, el cual radica en la “conformación de una ciudadanía reflexiva, con capacidad de formular y asumir responsabilidades de manera comunitaria, interactuar en contextos plurales y propositivos, trazarse metas y aprender de manera continua y colaborativa”.

En este contexto, se presenta la Formación Laboral Básica en **Interpretación y Traducción del Idioma Inglés** específica del Bachillerato General, con objetivos delimitados acorde a las características del subsistema y de la población a la cual se dirige. El documento se encuentra conformado por apartados mediante los cuales se describe la justificación y los elementos claves para su implementación en el aula.

---

<sup>1</sup> El cual puede ser consultado a través del siguiente enlace:

[https://educacionmediasuperior.sep.gob.mx/work/models/sems/Resource/13634/1/images/Documento\\_Base\\_rediseño\\_MCCEMS\\_Seg\\_Ed\\_final.pdf](https://educacionmediasuperior.sep.gob.mx/work/models/sems/Resource/13634/1/images/Documento_Base_rediseño_MCCEMS_Seg_Ed_final.pdf)

## Programa de Estudios de la Formación Laboral Básica en Interpretación y Traducción del Idioma Inglés

<b>Semestre</b>	Tercero, Cuarto, Quinto y Sexto	
<b>Créditos</b>	56 totales / 14 por semestre	
<b>Componente</b>	De formación laboral	
<b>Nivel de formación laboral</b>	Básica	
<b>Tiempo asignado</b>	<b>Mediación docente</b>	<b>Estudio independiente</b>
	448 h. totales 112 h. por semestre	112 h. totales 28 h. por semestre
<b>Sector productivo</b>	Servicios profesionales y técnicos <sup>2</sup>	

<sup>2</sup> Acorde al RENECE – Registro Nacional de Estándares de Competencia por Sector Productivo. Disponible en: <https://conocer.gob.mx/recec-registro-nacional-de-estandares-de-competencia-por-sector-productivo/>

## Fundamentación

La Dirección General del Bachillerato (DGB), acorde a la Nueva Escuela Mexicana (NEM) y al Marco Curricular Común de la Educación Media Superior (MCCEMS), y en su responsabilidad de enfrentar tanto los nuevos retos como los objetivos que de estos se desprenden, actualiza el presente Programa de estudios, el cual responde a una visión de educación integral, pertinente, de calidad y excelencia.

Dicho programa forma parte del Componente de Formación Laboral Básico del Bachillerato General, el cual busca ser un espacio vinculado con el sector productivo, permitiendo al estudiantado no solo cumplir con su trayecto educativo, sino construir su proyecto de vida, con mayores posibilidades de inserción en el mercado de trabajo.

Esto atendiendo al mandato constitucional que en materia educativa, con base en la Reforma Constitucional a los artículos 3°, 31° y 73° de la Constitución Política de los Estados Unidos Mexicanos y de la emisión de la Legislación Secundaria, publicadas el 30 de septiembre de 2019 en el Diario Oficial de la Federación, determinan la reorientación del Sistema Educativo Nacional para “garantizar el derecho a la educación con un enfoque de derechos humanos y de igualdad sustantiva, para incidir en la cultura educativa mediante la corresponsabilidad y el impulso de transformaciones sociales dentro de la escuela y en la comunidad”.

Bajo este contexto, es que el Componente de Formación Laboral Básico, adquiere mayor relevancia, pues tendrá como ejes rectores:

- **Enfoque en competencias**, que busca desarrollar las capacidades y habilidades necesarias para el desempeño laboral.
- **Enfoque humanista**, que valora y respeta la diversidad y la dignidad del estudiantado, su potencial creativo, su participación, su bienestar integral y su compromiso social.

Estos enfoques se orientan a promover una educación inclusiva, equitativa y de calidad, que favorezca el aprendizaje permanente y el máximo logro de los aprendizajes.

Así pues, el Componente de Formación Laboral Básico, busca desarrollar en el estudiantado competencias laborales básicas, que le permitan aplicar en forma integrada los conocimientos, destrezas, habilidades, actitudes y valores con responsabilidad y autonomía para desenvolverse en contextos específicos del desarrollo personal, académico, social y profesional en situaciones de la vida común, de estudio o trabajo a lo largo de la vida.<sup>3</sup>

---

<sup>3</sup> Subsecretaría de Educación Media Superior. (2023b). El currículum laboral en la educación media superior. SEP.

Para lograr dicho propósito, lo que a continuación se presenta es una serie de competencias laborales básicas las cuales permitirán al personal docente el abordaje de aprendizajes con la amplitud y profundidad acorde a los diversos contextos.

Es decir, a partir de estas competencias, se diseñarán estrategias de enseñanza-aprendizaje que permita a las y los estudiantes ser capaces de conducir su vida hacia su futuro con bienestar y satisfacción, con sentido de pertenencia social, conscientes de los problemas sociales, económicos y políticos que aquejan al país, pero también de su entorno inmediato, dispuestos a participar de manera responsable y decidida en los procesos de democracia participativa y a comprometerse en las soluciones de las problemáticas que los aquejan y que tengan la capacidad de aprender a aprender en el trayecto de su vida.<sup>4</sup>

Para lo cual, es de primordial importancia visualizar que debe existir una articulación contextualizada del Componente Laboral Básico, con el Currículum Fundamental y el Ampliado, para garantizar así la transferencia de los conocimientos, experiencias, habilidades, capacidades, actitudes y valores.

Es decir, esta articulación permitirá:

- La transversalidad del conocimiento adquirido en el Currículum Fundamental con las competencias laborales básicas requeridas en el mercado laboral.
- Fomentar el aprendizaje en contextos diversos, utilizando métodos y estrategias de aprendizaje.
- Centrar las necesidades del mercado laboral.
- Fomentar la interacción entre la vida educativa y la comunidad, a fin de propiciar la adquisición de conocimientos y competencias, de acuerdo con el desarrollo biopsicosociocultural del estudiantado.
- Aprovechar, mediante el Programa Aula, Escuela, Comunidad (PAEC), todas las oportunidades para poner en práctica lo que se ha aprendido; su aplicación no se limitará solo a los recursos sociocognitivos y a las áreas de conocimiento, sino que abarcará los aspectos funcionales (competencias laborales) y recursos socioemocionales.
- Mejorar la relación entre la escuela y los sectores productivos.<sup>5</sup>

---

<sup>4</sup> Subsecretaría de Educación Media Superior. (2023b). El currículum laboral en la educación media superior. SEP.

<sup>5</sup> Subsecretaría de Educación Media Superior. (2023b). El currículum laboral en la educación media superior. SEP.

# Justificación de la Formación Laboral Básica en Interpretación y Traducción del Idioma Inglés

El Recurso Sociocognitivo de Lengua y Comunicación pretende que el estudiantado logre desarrollar aquellas habilidades comunicativas que pueda aplicarlas en el campo de la traducción o interpretación del español e inglés de un modo progresivo; de tal manera que pueda complementar sus estudios de nivel superior o cuando se inserte en el campo laboral de la traducción, dependiendo de sus prioridades.

En este sentido, la formación de Interpretación y Traducción del Idioma Inglés tiene como propósito general desarrollar las cuatro habilidades comunicativas del lenguaje en el estudiantado, tales como: la comprensión lectora y auditiva, así como la expresión oral y escrita a través de aquellas estrategias, técnicas y métodos de traducción óptimos que conlleven a la elaboración de interpretaciones y traducciones pertinentes de acuerdo al contexto en que desee aplicarlos; es decir, en los estudios de nivel superior, en el campo laboral o en la vida diaria.

Se pretende que al concluir esta formación el estudiantado sea competente en la interpretación y traducción de instructivos o manuales básicos para armar un aparato, redactar una carta u oficio, así como comunicarse en situaciones cotidianas en inglés y español de manera oral.

En la actualidad del siglo XXI, por motivos de superación profesional obliga a que el personal docente y estudiantado tenga la capacidad de comunicarse en cualquier lugar haciendo uso del idioma universal; es decir, el idioma Inglés. Si se responde a esta demanda, se amplían las oportunidades laborales tanto a nivel local, nacional e internacional.

El presente programa comienza a partir del 3er semestre abordando temas sobre los conocimientos básicos de la interpretación y traducción. En 4to semestre se enfoca en la gramática aplicada a las mismas. En 5to semestre se inicia con la práctica de la interpretación y la traducción para posteriormente concluir con una práctica de campo de la interpretación y traducción en 6to semestre.

---



## Mapa de la Formación Laboral Básica por semestre

*Módulo I: Conocimientos básicos de la interpretación y la traducción.*

<b>Submódulo 1</b>	Principios básicos de la interpretación y la traducción. 64 horas de mediación docente 12 horas de estudio independiente 6 créditos
<b>Submódulo 2</b>	Fonética y fonología del inglés. 48 horas de mediación docente 16 horas de estudio independiente 8 créditos

*Módulo II: Gramática aplicada a la interpretación y la traducción.*

<b>Submódulo 1</b>	Introducción a la gramática del idioma inglés. 64 horas de mediación docente 12 horas de estudio independiente 6 créditos
<b>Submódulo 2</b>	Elementos de la interpretación y la traducción. 48 horas de mediación docente 16 horas de estudio independiente 8 créditos

*Módulo III: Iniciación a la práctica de la interpretación y la traducción.*

<b>Submódulo 1</b>	Aplicación de la gramática inglesa y fonológica. 64 horas de mediación docente 12 horas de estudio independiente 6 créditos
<b>Submódulo 2</b>	Estrategias de lectura aplicadas a la interpretación y la traducción. 48 horas de mediación docente 16 horas de estudio independiente 8 créditos

*Módulo IV: Práctica de campo de la interpretación y la traducción.*

<b>Submódulo 1</b>	Producción de textos. 64 horas de mediación docente 12 horas de estudio independiente 6 créditos
<b>Submódulo 2</b>	Producción oral. 48 horas de mediación docente 16 horas de estudio independiente 8 créditos

## Competencias Laborales Básicas

Hacen referencia a la capacidad para aplicar conocimientos, destrezas, habilidades, actitudes y valores en el desarrollo personal, académico, social y profesional en situaciones de la vida común, de estudio o trabajo para que el estudiantado desarrolle la formación fundamental o laboral básica, que les permite desempeñar **funciones laborales de nivel dos** de competencia, aplicando soluciones a problemas simples en contextos conocidos y específicos.

Tienen validez oficial dentro del Sistema Educativo Nacional (SEN), lo cual se expresa con la emisión del documento que acredita su formación.

Estas competencias se caracterizan por:

- **Pertinencia:** Atiende a las necesidades del sector productivo y son valoradas.
- **Relevancia:** Favorece la empleabilidad y emprendimientos productivos, sin disparidades de género, étnicas o exclusión de grupos vulnerables.
- **Coherencia:** Acorde al tipo educativo de media superior.
- **Suficiencia:** Abarca un proceso completo e independiente a las demás funciones que desempeña quien egresa de la formación laboral básica, técnica o tecnológica en el sector productivo.
- **Autonomía:** Faculta para el análisis y toma de decisiones.
- **Responsabilidad:** Capacidad para asumir compromisos orientados al logro de objetivos y metas laborales.
- **Variedad:** Abarca la ejecución de actividades rutinarias – no rutinarias, predecibles – impredecibles – contextos diversos.
- **Complejidad:** Moviliza recursos cognitivos, procedimentales y actitudinales en diferentes niveles para la ejecución de actividades y funciones.

De igual forma es importante señalar, que, para el caso de la Formación Laboral Básica, como se señaló anteriormente, se logrará en el estudiantado el nivel de competencia dos, el cual se caracteriza por:

- Realización de actividades programadas.
  - Aplicación de habilidades cognitivas y de comunicación para recibir, transmitir y recordar información.
  - Utiliza técnicas, materiales, herramientas y equipamiento que no requieren un nivel de especialización para realizar actividades en contextos conocidos, además del uso de tecnologías de la información y
-

comunicación básicas, actuando con ética, con un enfoque de sostenibilidad y responsabilidad sobre su entorno.<sup>6</sup>

Así mismo, para el caso de la Formación Laboral Básica en Interpretación y Traducción del Idioma Inglés, se considerará el siguiente el perfil de egreso:

1. Conoce las técnicas básicas de búsqueda de información mediante el uso de glosarios y/o Apps, de forma responsable para llevar a cabo interpretaciones y traducciones de textos en su contexto social, laboral o escolar.
2. Asiste en el desarrollo de interpretaciones o traducciones de textos, haciendo uso de diferentes métodos, técnicas y estrategias discursivas, promoviendo el trabajo responsable en sus interpretaciones y traducciones de textos dentro de su contexto social, laboral o escolar.
3. Conoce los recursos de consulta, con apoyo de las TICCAD, que faciliten y aseguren la calidad de su labor como intérprete traductor de forma innovadora, para la elaboración de traducciones e interpretaciones de producciones orales y escritas.
4. Identifica las características de la interpretación y la traducción con base en los diferentes tipos de textos o producciones orales de forma reflexiva, para aplicar las diferentes técnicas de investigación documental.
5. Conoce los requisitos con los que debe contar la persona que interprete y traduzca, haciendo uso de distintos códigos de ética de las y los traductores en el proceso de aprendizaje, mostrando un comportamiento responsable para trabajar en el campo de la interpretación y/o traducción.
6. Reconoce los elementos de la pronunciación (entonación, ritmo y acentuación), utilizando la recepción y producción oral, reconociendo sus fortalezas y áreas de oportunidad, para valorar una comunicación efectiva en su contexto.
7. Reconoce las reglas gramaticales básicas de la lengua inglesa, mediante técnicas y recursos didácticos que permitan la comprensión de conocimientos, utilizando estructuras gramaticales para el desarrollo de producciones orales y escritas.
8. Participa en la producción de textos, tomando en cuenta las reglas gramaticales de la lengua inglesa, para realizar la interpretación y traducción.

---

<sup>6</sup> Subsecretaría de Educación Media Superior. (2023b). El currículum laboral en la educación media superior. SEP.

## Módulo 1

Nombre del módulo	Horas de Mediación Docente	Horas de Estudio Independiente
Conocimientos básicos de la interpretación y la traducción.	112	28

### Propósitos del módulo

Relaciona el origen y proceso histórico de la traducción e interpretación mediante distintas fuentes de información para comprender su evolución y metodología.

Conoce las diferencias entre las formas fonéticas y fonológicas de manera reflexiva mediante el uso del Alfabeto Internacional Fonético, para el proceso de traducción e interpretación en el manejo de la lengua inglesa.

## Submódulo 1

Nombre del módulo	Horas de Mediación Docente	Horas de Estudio Independiente
Principios básicos de la interpretación y la traducción.	48	12

### Competencias Laborales Básicas a desarrollar

Conoce las técnicas de búsqueda de información mediante el uso de glosarios y/o Apps, de forma responsable para llevar a cabo interpretaciones y traducciones de textos en su contexto social, laboral o escolar.

### Sugerencias de evidencia de evaluación

Relaciona los orígenes etimológicos, así como los procesos históricos de la traducción y la interpretación haciendo uso de diferentes fuentes de información física y/o digital de manera reflexiva, para comprender la evolución de estos.

Clasifica la relación, las fases, métodos y reglas del proceso de traducción e interpretación, mediante el diseño de mapas semánticos o conceptuales mostrando flexibilidad y apertura, para analizar las diferencias que existen entre ellos.

## Submódulo 2

Nombre del módulo	Horas de Mediación Docente	Horas de Estudio Independiente
Fonética y fonología del inglés.	64	16

**Competencias Laborales Básicas a desarrollar**

Asiste en el desarrollo de interpretaciones o traducciones de textos, haciendo uso de diferentes métodos, técnicas y estrategias discursivas, promoviendo el trabajo responsable en sus interpretaciones y traducciones de textos dentro de su contexto social, laboral o escolar.

**Sugerencia de evidencia de evaluación**

Formula preguntas cortas e informativas haciendo uso de los sonidos fonéticos de los verbos regulares en pasado para el logro de una mejora en la producción oral.

## Módulo 2

Nombre del módulo	Horas de Mediación Docente	Horas de Estudio Independiente
Gramática aplicada a la interpretación y la traducción.	112	28

### Propósitos del módulo

Plantea elementos discursivos haciendo uso de las estructuras de oraciones, a partir de frases que le permitan expresar ideas en la realización de traducciones.

Elabora traducciones en distintos textos, empleando estrategias de lectura y técnicas de escritura, así como diversas fuentes de información físicas y/o electrónicas, favoreciendo su creatividad para facilitar el proceso de traducción e interpretación.

## Submódulo 1

Nombre del módulo	Horas de Mediación Docente	Horas de Estudio Independiente
Introducción a la gramática del idioma inglés.	48	12

### Competencias Laborales Básicas a desarrollar

Conoce los recursos de consulta, con apoyo de las TICCAD, que faciliten y aseguren la calidad de su labor como intérprete traductor de forma innovadora, para la elaboración de traducciones e interpretaciones de producciones orales y escritas.

### Sugerencias de evidencia de evaluación

Construye oraciones de acuerdo con su propósito y estructura, mediante el uso de los distintos tipos de frases y cláusulas.

Formula frases haciendo uso de prefijos y sufijos, expresando ideas y conceptos en el desarrollo de nuevas oraciones en inglés en su contexto.

## Submódulo 2

<b>Nombre del módulo</b>	<b>Horas de Mediación Docente</b>	<b>Horas de Estudio Independiente</b>
Elementos de la interpretación y la traducción.	64	16

---

### **Competencias Laborales Básicas a desarrollar**

---

Identifica las características de la interpretación y la traducción con base en los diferentes tipos de textos o producciones orales de forma reflexiva, para aplicar las diferentes técnicas de investigación documental.

---

### **Sugerencia de evidencia de evaluación**

---

Construye el propósito de un texto haciendo uso de las partes y los elementos de un párrafo, mostrando interés por la innovación de su aprendizaje, para producir interpretaciones y traducciones de textos.

## Módulo 3

Nombre del módulo	Horas de Mediación Docente	Horas de Estudio Independiente
Iniciación a la práctica de la interpretación y la traducción.	112	28

### Propósito del módulo

Elabora interpretaciones y traducciones haciendo uso de diversas estructuras gramaticales, técnicas y estrategias, favoreciendo un pensamiento crítico que le permita realizar producciones orales y escritas en diferentes contextos.

## Submódulo 1

Nombre del módulo	Horas de Mediación Docente	Horas de Estudio Independiente
Aplicación de la gramática inglesa y fonológica.	48	12

### Competencias Laborales Básicas a desarrollar

Conoce los elementos básicos con los que debe contar la persona que interprete y traduzca, haciendo uso de distintos códigos de ética de las y los traductores en el proceso de aprendizaje, responsable para trabajar en el campo de la interpretación y/o traducción.

### Sugerencias de evidencia de evaluación

Elabora traducciones haciendo uso de los tiempos simples y compuestos en presente y pasado, favoreciendo un pensamiento crítico, para realizar diversas producciones orales y escritas.

Emplea preposiciones, gerundios en infinitivos, uso del enough, patrones de verbos, así como el tercer condicional a partir de una escucha y participación para realizar traducciones acordes al contexto.

Estructura un reporte hablado haciendo uso de diferentes reglas gramaticales, mostrando disposición para aprender de forma continua y autónoma, para el logro de una adecuada traducción e interpretación.



## Submódulo 2

Nombre del módulo	Horas de Mediación Docente	Horas de Estudio Independiente
Estrategias de lectura aplicadas a la interpretación y la traducción.	64	16

**Competencias Laborales Básicas a desarrollar**

Reconoce los elementos de la pronunciación (entonación, ritmo y acentuación), utilizando la recepción y producción oral, reconociendo sus fortalezas y áreas de oportunidad, para valorar una comunicación efectiva en su contexto.

**Sugerencias de evidencia de evaluación**

Elabora traducciones e interpretaciones haciendo uso de los componentes de un texto y las técnicas de lectura.

Desarrolla campos semánticos a través de significados y significantes haciendo uso de diversos contextos, mostrando apertura y respeto a la diversidad que favorezca el trabajo de interpretación y traducción.

## Módulo 4

Nombre del módulo	Horas de Mediación Docente	Horas de Estudio Independiente
Práctica de campo de la interpretación y la traducción.	112	28

### Propósito del módulo

Elabora textos a partir de patrones de organización de párrafos, haciendo uso de las distintas fuentes de información tanto físicas y/o electrónicas de manera consciente e informada, que favorezcan la diversidad en la producción de textos.

## Submódulo 1

Nombre del módulo	Horas de Mediación Docente	Horas de Estudio Independiente
Producción de textos.	48	12

### Competencias Laborales Básicas a desarrollar

Reconoce las reglas gramaticales básicas de la lengua inglesa, mediante técnicas y recursos didácticos que permitan la comprensión de conocimientos, utilizando estructuras gramaticales para el desarrollo de producciones orales y escritas.

### Sugerencias de evidencia de evaluación

Elabora listas de palabras creando vocabulario nuevo y apoyándose en todo momento en las fuentes informativas tanto físicas como electrónicas que sirvan de apoyo en la elaboración creativa de textos.

Produce textos de su preferencia aplicando los patrones convenientes en la organización de párrafos, expresándose de manera crítica y con respeto en la elaboración de dichos textos.

## Submódulo 2

Nombre del módulo	Horas de Mediación Docente	Horas de Estudio Independiente
Producción oral.	64	16

### Competencias Laborales Básicas a desarrollar

Participa en la producción de textos, tomando en cuenta las reglas gramaticales de la lengua inglesa, para realizar la interpretación y traducción.

### Sugerencias de evidencia de evaluación

Establece los factores internos y externos de la interpretación, favoreciendo la labor ética de la persona que interpreta, generando producciones orales.

Diseña actividades estratégicas haciendo uso de materiales impresos y/o digitales manejando tiempos y recursos.

## Recomendaciones para el trabajo en el aula y la escuela

Es importante contextualizar al estudiantado sobre los procesos históricos, económicos, culturales que se presentan de forma paralela o detrás del conocimiento científico y tecnológico, y cómo éstos influyen de forma directa en el desarrollo de la calidad de vida de una sociedad, esto con la finalidad de que puedan formular cuestionamientos, plantear y contrastar hipótesis y proponer soluciones a problemas que afectan a su comunidad.

Por ello, lo que a continuación se enumera es una serie de orientaciones pedagógicas para el fomento de las competencias laborales básicas:<sup>7</sup>

- Enfocar la acción educativa en el estudiantado y su aprendizaje.
- Tener en cuenta los aprendizajes previos del o la estudiante.
- Mostrar empatía con el estudiantado.
- Favorecer el desarrollo de habilidades socioemocionales como elemento fundamental para el aprendizaje.
- Reconocer la naturaleza social del conocimiento (enfoque comunitario).
- Establecer la transversalidad curricular (Currículum fundamental y ampliado).
- Diseñar situaciones didácticas que propicien el aprendizaje situado mediante metodologías activas.
- Entender la evaluación como un proceso formativo, continuo y permanente.
- Desarrollar estrategias de aprendizaje con enfoque de inclusión y equidad.
- Usar las Tecnologías de la Información, Comunicación, Conocimiento y Aprendizaje Digitales (TICCAD).
- Fomentar la innovación tecnológica desde un enfoque ético.

---

<sup>7</sup> Subsecretaría de Educación Media Superior. (2023b). El currículum laboral en la educación media superior. SEP.

## Rol docente

El Marco para la excelencia en la enseñanza y la gestión escolar en Educación Media Superior publicado por la Unidad del Sistema para la Carrera de las Maestras y los Maestros establece el perfil que debe reunir el y la docente en Educación Media Superior, el cual consta de cinco dominios, los cuales organizan los criterios e indicadores deseables para el o la docente de la Nueva Escuela Mexicana, los cuales son:

1. Asume la identidad de su función.

Desarrolla su función como agente fundamental en la formación integral del estudiantado, en un marco de inclusión y respeto a la diversidad, con la finalidad de contribuir al logro de la excelencia educativa.

2. Domina el currículo para la enseñanza y el aprendizaje.

Comprende la articulación del modelo educativo con los contenidos y la transversalidad del conocimiento, considerando las características y contexto del estudiantado para el logro de los aprendizajes.

3. Planifica e implementa los procesos de enseñanza y aprendizaje.

Planifica e implementa el trabajo pedagógico para generar ambientes de aprendizaje, a partir de los planes y programas de estudio, así como, de las características y contexto del estudiantado.

4. Participa en el trabajo colegiado y en las actividades colaborativas de la comunidad escolar.

Contribuye a la consolidación de una comunidad escolar participativa para mejorar las actividades académicas, escolares y comunitarias.

5. Define su trayectoria de formación, capacitación y actualización para la mejora del ejercicio de su función.

Reflexiona sobre su práctica, formación académica y habilidad socioemocional para orientar su trayecto formativo.

---

## Rol del estudiantado

El rol del estudiantado en el proceso educativo no se limita simplemente a recibir información y repetirla, sino que debe ser un agente activo en la construcción de su propio conocimiento y de su identidad. En este sentido, no sólo se trata de aprender a leer y escribir; implica aprender a narrar y comprender su propia vida, tanto como autor o autora de su historia personal, como testigo de su contexto social y cultural. Este proceso es fundamental para que el estudiantado se convierta en un sujeto consciente y crítico de su realidad.

La educación es un motor de transformación social, pero también puede perpetuar las desigualdades existentes al tratar a todos y todas por igual sin considerar la diversidad inherente al estudiantado. La educación debe empoderarles, dándoles las condiciones necesarias para reconocer y cuestionar las desigualdades que les rodean.

Si las y los estudiantes son insertados en una educación que no considera su clase, sexo, género, etnia, lengua, cultura, capacidad, condición migratoria, religión o cualquier otro aspecto de su identidad, es muy probable que se apropien de la idea de que “la escuela no es para ellos y ellas”, ya que se enfrentarían constantemente a comentarios o actitudes que les califican de incapaces, ignorantes, indolentes o inútiles terminando por creerlo y asumirlo como verdad. Esta autodesvalorización es una barrera significativa para su desarrollo ya que puede llevar a creer que el conocimiento y la sabiduría pertenecen únicamente a las y los "profesionales" y no reconocen el valor de su propio conocimiento y experiencia.

El rol de las y los estudiantes, entonces, debe ser el de un sujeto activo que desafía y transforma estas narrativas opresivas que fomentan las desigualdades. Debe aprender a valorar su propia voz y experiencia, y a reconocer su capacidad para conocer y transformar su realidad. La educación debe ser un proceso liberador que les permita verse a sí mismos o mismas como agentes de transformación social, capaces de escribir su propia historia y de participar activamente en la construcción de una sociedad más justa y humana.

## Tecnologías de la Información, Comunicación, Conocimiento y Aprendizaje Digital (TICCAD)

La implementación de las TICCAD en la planeación didáctica representa una oportunidad para enriquecer la experiencia educativa, al facilitar el desarrollo de las habilidades, saberes y competencias digitales, potenciar la creatividad y motivación del estudiantado y favorecer la labor del profesorado. (Aprende.mx, 2022).

Al transversalizar el uso de las TICCAD, se busca integrar sus herramientas de manera horizontal a lo largo de todas las Unidad de Aprendizaje Curricular, en lugar de relegarlas a un recurso sociocognitivo específico. Esto permite que las y los estudiantes desarrollen habilidades digitales de manera progresiva y coherente a lo largo de su formación académica, independientemente del área de conocimiento en la que se encuentren.

No obstante, resulta crucial que la integración de las TICCAD se realice considerando las particularidades de cada plantel, su infraestructura, el nivel de competencia digital del personal docente y el estudiantado, así como los recursos disponibles. De esta manera, se garantiza que estas herramientas se utilicen de manera efectiva y se maximice su impacto en el proceso educativo.

Al integrar las TICCAD en la planeación didáctica de acuerdo con las posibilidades de cada plantel, las y los docentes pueden enriquecer el proceso de enseñanza y aprendizaje, promoviendo la participación activa de sus estudiantes, fomentando el pensamiento crítico y creativo, y facilitando el acceso a una educación de excelencia para todos y todas.

---

## Recursos didácticos

Para trabajar los Módulos y Submódulos de la Formación Laboral Básica , se pueden utilizar diversos recursos, tales como: bibliográficos, materiales didácticos, aulas virtuales, simuladores, páginas web, entre otros medios digitales que puedan ser aplicados a su contexto y de acuerdo con su nivel académico que brinden experiencias mediante el uso de modelos que permitan al estudiantado llevar a cabo análisis de los distintos conocimientos.

Es fundamental tener claridad sobre el propósito de la Formación, así como las competencias de formación laboral básicas que ayudarán a abordar los aprendizajes.

En cuanto a los ambientes de aprendizaje, se pueden utilizar diferentes espacios:

- A. El aula, ya sea presencial o virtual.
- B. La escuela, donde se puedan realizar actividades en otros espacios.
- C. La comunidad, incluyendo la casa, la localidad o la región.

## Proceso de evaluación bajo el enfoque en competencias

La evaluación por competencias es un proceso que permitirá mediante la obtención de evidencias conocer el dominio de conocimientos, habilidades y actitudes socioafectivas desarrolladas por el estudiantado.

Dicho proceso deberá ser formativo e integral, es decir, permitirá visualizar no solo el saber, saber hacer y saber ser, sino también el bagaje histórico y cultural lo cual permitirá al estudiantado la comprensión de la realidad social y laboral de los sectores y de la comunidad para a partir de ello lograr su intervención y aporte.

Para ello lo que a continuación se presentan son los principios que orientarán el proceso de evaluación:

1. **Validez:** debe existir correlación entre los resultados de la evaluación y los resultados esperados en situaciones laborales reales.
2. **Confiabilidad:** producir resultados consistentes al evaluar en momentos diferentes y en diversos contextos.
3. **Accesibilidad:** facilitar el acceso a cualquier persona que pueda ser capaz de demostrar el desarrollo de la competencia.
4. **Comunicación:** dar a conocer previamente las condiciones en que se va a evaluar, y posteriormente, los resultados mediante la retroalimentación.
5. **Equidad:** evitar cualquier práctica discriminatoria, es decir, el estudiantado será evaluado bajo los mismos criterios e indicadores.
6. **Flexibilidad:** adaptarse a diferentes modalidades y opciones de formación, así como a las características y necesidades del estudiantado.<sup>8</sup>

Así pues para poder llevar a cabo lo aquí planteado, se propone la utilización de una amplia gama de instrumentos que permitan visualizar tanto el proceso como el resultado final del aprendizaje del estudiantado, entre los que se encuentran: rúbricas, pruebas de ejecución, portafolios de evidencias, diario de campo o bitácora, organizadores gráficos, ensayos, resolución de ejercicios y problemas, exámenes o pruebas tipo saber, exposición, método de casos, proyectos y debates o discusiones dirigidas, entre otros.

De igual forma, es necesario que la evaluación contemple:

- Autoevaluación: cuando el estudiantado valora su desarrollo y la forma en que aprendió.
- Coevaluación: a través de la retroalimentación entre pares, fomentando la cooperación, la colaboración, la empatía y la crítica constructiva.

---

<sup>8</sup> Subsecretaría de Educación Media Superior. (2023). El currículum laboral en la educación media superior. SEP.



- Heteroevaluación: emitida por el personal docente en función de los conocimientos, habilidades, actitudes y valores ponderados en los instrumentos de evaluación.

Finalmente, respecto a los pasos para evaluar las competencias laborales básicas, se presenta a continuación una propuesta elaborada por la Subsecretaría de Educación Media Superior (2023b), la cual ilustra la ruta a seguir y constituye una referencia para el personal docente.

### Pasos para evaluar competencias laborales



Fuente: elaboración propia.

## Fuentes de consulta sugeridas

Las siguientes fuentes de información constituyen sugerencias de apoyo para el abordaje de las competencias laborales, no son limitativas, ni restrictivas. El personal docente podrá hacer uso de estas y también podrá utilizar las que considere adecuadas de acuerdo con sus necesidades y contexto.:

### **Física:**

- Cleghorn T.L. (2016). Applied Articulatory Phonetics: A Practical Guide to the Study of Speech Sounds. Primera edición. Estados Unidos. Editorial T. L. Cleghorn. ISBN: 9780692927236
- Wentlent Anna (2014). Alfred's IPA Made Easy: A Guidebook for the International Phonetic Alphabet. Primera edición. Estados Unidos. Editorial Alfred Pub Co Inc. ISBN: 9781470615611
- Straus Jane (2014). The Blue Book of Grammar and Punctuation: An Easy-to-Use Guide with Clear Rules, Real-World Examples, and Reproducible Quizzes. Décimo primera edición. Estados Unidos. Editorial Wiley. ISBN 9781118785560.
- Murphy Raymond (2016). Essential grammar in use with answers: a self-study reference and practice book for elementary learners of english. Cuarta edición. Estados Unidos. Editorial Cambridge University Press. ISBN: 9781107480551.
- Murphy Raymond (2015). English Grammar in Use Book with Answers and Interactive eBook: Self-Study Reference and Practice Book for Intermediate Learners of English. Cuarta edición. Estados Unidos. Cambridge University Press. ISBN: 9781107539334.
- Murphy Raymond (2015). English Grammar in Use Book: A Self-Study Reference and Practice Book for Intermediate Learners of English: With Answers. Tercera edición. UK. Editorial Cambridge. ISBN: 9783125343368.
- Hewings Martin (2013). Advanced Grammar in Use with Answers: A Self-Study Reference and Practice Book for Advanced Learners of English. Segunda edición. UK. Editorial Cambridge University Press. ISBN: 9781107697386.
- Williams Jessica (2013). Reading and Vocabulary Focus 3. Primera edición. Estados Unidos. Editorial Heinle ELT. ISBN: 9781285173368.

### **Complementaria**

- Collins Beverly y Mees Inger M. (2013). Practical Phonetics and Phonology: A Resource Book for Students. Tercera edición. Estados Unidos. Editorial Routledge. ISBN: 9780415506496.
-

- Mikulecky Jeffries (2010). Reading Power 2 Sb (Intermediate). Tercera edición. Estados Unidos. Editorial Pearson. ISBN: 9780138143886.
  - Thorum Arden R. (2012). Phonetics A Contemporary Approach. Primera edición. Estados Unidos. Editorial Jones & Bartlett Learning. ISBN 9781449678890.
  - Cleghorn T.L. (2016). Applied Articulatory Phonetics: A Practical Guide to the Study of Speech Sounds. Primera edición. Estados Unidos. Editorial T. L. Cleghorn. ISBN: 9780692927236
  - Collins Beverly y Mees Inger M. (2013). Practical Phonetics and Phonology: A Resource Book for Students. Tercera edición. Estados Unidos. Editorial Routledge. ISBN: 9780415506496
  - Wentlent Anna (2014). Alfred's IPA Made Easy: A Guidebook for the International Phonetic Alphabet. Primera edición. Estados Unidos. Editorial Alfred Pub Co Inc. ISBN: 9781470615611
  - Clark John (2016). Manual of Linguistics. a Concise Account of General and English Phonology, with Supplementary Chapters on Kindred Topics. Primera edición. Estados Unidos. Editorial Wentworth Press. ISBN 9781371011543.
  - Mikulecky Beatrice S. y Jeffries Linda (2011). More Reading Power 3: Extensive Reading, Vocabulary Building, Comprehensive Skills, Reading Fluency. Tercera edición. Estados Unidos. Editorial Allyn & Bacon. ISBN: 9780132089036.
  - Balfour Irvine William (2012). The parts of Speech: An Easy Grammar. Primera edición. Estados Unidos. Editorial Nabu Press. ISBN: 9781276694148.
  - Tyulenev Sergey (2014). Translation and Society: An Introduction. Primera edición. Estados Unidos. Editorial Routledge. ISBN: 9780415721226.
  - Baker Lidia y Blass Laurie (2016). 21st Century Communication 1: Listening, Speaking and Critical Thinking. Segunda edición. Estados Unidos. Editorial Heinle. ISBN: 9781305945920.
  - Mikulecky Beatrice S. (2007). Advanced Reading Power 4: Extensive Reading, Vocabulary Building, Comprehensive Skills, Reading Fluency. Primera edición. Estados Unidos. Editorial Pearson Education. ISBN: 9780131990272.
  - Suojanen Tytti, Koskinen Kaisa y Tuominen Tiina. (2014). User-Centered Translation. Primera edición. Estados Unidos. Editorial Routledge. ISBN: 9781138795501.
  - Hewings Martin (2015). Advanced Grammar in Use: A Self-study Reference and Practice Book for Advanced Learners of English, With Answers and Ebook. Tercera edición. UK. Editorial Cambridge. ISBN: 9783125401075.
-

### Electrónica:

- Language Guide. Accedido el 13 de septiembre, 2017, desde: <http://www.languageguide.org/english/vocabulary/>.
- Phonetic Focus. Accedido el 13 de septiembre, 2017, desde: [http://cambridgeenglishonline.com/Phonetics\\_Focus/](http://cambridgeenglishonline.com/Phonetics_Focus/).
- Dictionary. Accedido el 13 de septiembre, 2017, desde: <http://www.dictionary.com>.
- Vocabulary. Accedido el 13 de septiembre, 2017, desde: <http://www.languageguide.org/english/vocabulary/>
- Grammar. Accedido el 13 de septiembre, 2017, desde: <https://www.grammarly.com/>
- 

### Apps

- Awabe Educación (2017). Awabe (Versión 1.1.2) [Aplicación Móvil]. Descargado de: <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.awabe.englishpronunciation>
  - Bapno Store (2018). Bapno Store (Versión 3.2.3) [Aplicación Móvil]. Descargado de: [https://play.google.com/store/apps/details?id=com.gminh.english.pronunciation&hl=es\\_419](https://play.google.com/store/apps/details?id=com.gminh.english.pronunciation&hl=es_419).
  - Memrise (2018). Memrise: aprende idiomas (Versión Varía según el dispositivo) [Aplicación Móvil]. Descargado de: <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.memrise.android.memrisecompanion>.
  - Merriam-Webster Inc. (2018). Dictionary Merriam-Webster (Versión Varía según el dispositivo) [Aplicación Móvil]. Descargado de: <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.memrise.android.memrisecompanion>.
  - MobiSystems Inc. (2017). Oxford Dictionary of English (Versión 152) [Aplicación Móvil]. Descargado de: <https://itunes.apple.com/us/app/oxford-dictionary-of-english/id665056146?mt=8>.
  - Coderz. (2018). English Tenses Book (Versión 10.0.5) [Aplicación Móvil]. Descargado de: <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.coderzheaven.english.tenses>.
-

- Lavender Flower. (2017). Learn English Grammar (Versión 1.3) [Aplicación Móvil]. Descargado de: <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.learnenglish.grammar>
  - FluentU. (2018). FluentU Learn Languages (Versión 1.5.4) [Aplicación Móvil]. Descargado de: <https://itunes.apple.com/us/app/fluently-learn-languages/id917892175?mt=8>.
  - Rosetta Stone Ltd. (2013). Rosetta Stone Learn Language (Versión 5.2.2) [Aplicación Móvil]. Descargado de: <https://itunes.apple.com/us/app/rosetta-stone-learn-language/id435588892?mt=8>.
  - Duolingo. (2018). Duolingo idiomas (Versión Varía según el dispositivo) [Aplicación Móvil]. Descargado de: [https://play.google.com/store/apps/details?id=com.duolingo&hl=es\\_419](https://play.google.com/store/apps/details?id=com.duolingo&hl=es_419).
  - Knudge.me. (2018). Improve English: Word Games (Versión 2.4.0) [Aplicación Móvil]. Descargado de: <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.knudge.me>.
  - E-Learning Edus. (2018). IELTS English Listening (Versión 2018.01.10) [Aplicación Móvil]. Descargado de: <https://play.google.com/store/apps/details?id=com.elearning.ielts>.
-

## Referencias bibliográficas

ACUERDO número 09/05/24 por el que se establece y regula el Marco Curricular Común de la Educación Media Superior. Secretaría de Educación Pública. DOF. (2024) Fecha de citación [06-06-2024]. Disponible en formato HTML:  
[https://www.diariooficial.gob.mx/nota\\_detalle.php?codigo=5729564&fecha=05/06/2024#gsc.tab=0](https://www.diariooficial.gob.mx/nota_detalle.php?codigo=5729564&fecha=05/06/2024#gsc.tab=0)

Aprende.mx. (1 de mayo de 2022). TICCAD. Nueva Escuela Mexicana. Recuperado de: <https://nuevaescuelamexicana.sep.gob.mx/detalle-recurso/20711/>

Subsecretaría de Educación Media Superior. (2023a). Progresiones de Aprendizaje del Recurso Sociocognitivo Inglés. SEP.  
<https://educacionmediasuperior.sep.gob.mx/work/models/sems/Resource/13634/1/images/Progresiones%20de%20aprendizaje%20%20Inglés%20.pdf>

Subsecretaría de Educación Media Superior. (2023b). El currículum laboral en la educación media superior. SEP.  
<https://educacionmediasuperior.sep.gob.mx/work/models/sems/Resource/13634/1/images/CURRICULUM%20LABORAL%202023.pdf>

---

## Créditos

### Personal docente que elaboró

*Ricardo Cruz Rangel.*

Colegio de Bachilleres del Estado de  
Durango. Plantel 04

*Irene Tapia Tapia*

Colegio de Bachilleres del Estado de Morelos.  
Plantel 05.

### Personal académico de la Dirección General del Bachillerato

*Jorge Alejandro Rangel Sandoval*

*Brenda Nalleli Durán Orozco*

*Fanny Casas Cortés*

*Mercedes Gabriela Castro Nava*

*Alma Andrea Orozco Fierro*

*Belem Ramos Cerón*

*Héctor Franco Gutiérrez*

*Isis Yoalit Oropeza Ledezma*

*Miguel Hernández González*

*Nallely Vázquez Hernández*

*Nitzi Medina Méndez*

*Oscar Mendoza Ruiz*

*Saúl Ramón Hernández Bocanegra*

**Se autoriza la reproducción total o parcial de este documento, siempre y cuando se cite la fuente y no se haga con fines de lucro.**

---

# EDUCACIÓN

SECRETARÍA DE EDUCACIÓN PÚBLICA



# DGB